

Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 33:25

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Żelazne i spiżowe niech będą twoje rygle i ile twych dni – tyle szczęścia.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Żelazne i spiżowe niech będą twoje rygle i ile twoich dni — tyle szczęścia.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Twoje obuwie będzie z żelaza i miedzi; a ile twoich dni, <i>taka będzie</i> twoja siła.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Żelazo i miedź pod obuwem twojem; i póki będą trwać dni twoje, słynąć będzie moc twoja.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Żelazo i miedź obuwie jego. Jako dni młodości twojej, tak i starość twoja.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Twe zawory z żelaza i brązu, jak dni twoje moc twoja trwała.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Z żelaza i spiżu niech będą zasuwy twoje, A ile dni twoich, tyle niech będzie wygody twojej.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Z żelaza i miedzi twoje rygle, twoja moc niech będzie trwała jak twoje dni.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jego zawory są z żelaza i brązu, po wszystkie dni niech trwa twoja siła».
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Twoje rygle - to żelazo i miedź, a twoje bezpieczeństwo niech trwa jak dni twoje.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Niech twoje zasuwy [miast granicznych] będą [mocne jak] żelazo i miedź. Niech dni twojej starości będą jak dni twojej młodości.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Залізо і мідь буде його обува, і твоя сила, як твої дні.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Żelazo i miedź twoimi zaworami, a twój dobrobyt dopóki twoje dni.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Z żelaza i miedzi są twoje zamki do bram i taki jak twoje dni jest twój spokojny chód.

¹⁾ szczęścia, אֲשֶׁר (dowe'), hl, lub: spokoju, odpocznienia (?), siły (?) <x>50 33:25</x>L. Wg PS: wielkości, רִבּוּי .